II

(EÜ asutamislepingu / Euratomi asutamislepingu kohaselt vastu võetud aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

OTSUSED

KOMISJON

KOMISJONI OTSUS,

10. detsember 2008,

abimeetme C 11/08 (ex N 908/06) kohta, mida Poola kavatses võtta ettevõtja BVG Medien Beteiligungs GmbH suhtes

(teatavaks tehtud numbri K(2008) 7813 all)

(Ainult poolakeelne tekst on autentne)

(EMPs kohaldatav tekst)

(2009/837/EÜ)

EUROOPA ÜHENDUSTE KOMISJON,

arvestades Euroopa Ühenduse asutamislepingut ja eriti selle artikli 88 lõike 2 esimest lõiku,

arvestades Euroopa Majanduspiirkonna lepingut ja eriti selle artikli 62 lõike 1 punkti a,

olles kutsunud huvitatud isikuid esitama märkusi nimetatud sätete kohaselt [1]

ning võttes arvesse järgmist:

1. MENETLUS

(1) 27. detsembri 2006 elektronkirjas, mis registreeriti komisjonis samal päeval, [2] teatasid Poola ametiasutused vastavalt EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikele 3 ja mitut valdkonda hõlmavale raamprogrammile regionaalabi andmiseks ulatuslikele investeerimisprojektidele [3] (edaspidi „MSF"), et kavatsesid anda regionaalabi ulatusliku investeerimisprojekti jaoks ettevõtjale BVG Medien Beteiligungs GmbH.

(2) Komisjon palus Poolalt lisateavet 2. märtsi (D/50921), 15. juuni (D52553) ja 21. detsembri 2007. aasta (D/55146) kirjades. Poola ametiasutused vastasid neile kirjadele 13. aprillil 2007 (A/33156), 23. oktoobril 2007 (A/38722) ja 23. jaanuaril 2008 (A/1392).

(3) Komisjon teavitas 11. märtsi 2008. aasta kirjaga Poolat, et on otsustanud algatada riigiabi juhtumi suhtes EÜ asutamislepingu artikli 88 lõikes 2 sätestatud menetluse.

(4) Komisjoni otsus algatada menetlus (edaspidi „algatusotsus") avaldati *Euroopa Liidu Teatajas* [4]. Komisjon kutsus huvitatud isikuid avaldama oma märkusi.

(5) Huvitatud isikud ei saatnud komisjonile ühtki märkust. Poola ametiasutused vastasid 9. mai 2008 (A/8753) ja 13. mai 2008 (A/8829) kirjaga, mis on mõlemad registreeritud komisjonis 13. mail 2008.

[1] ELT C 159, 24.6.2008, lk 18.
[2] Esialgne kahekuune periood, mille jooksul hindamine tuli läbi viia, algas 3. jaanuaril 2007.
[3] EÜT C 70, 19.3.2002, lk 8.
[4] Vt joonealune märkus nr 1.

2. ABIMEETME ÜKSIKASJALIK KIRJELDUS

2.1. Eesmärk

(6) Abimeetmega toetatakse uue rotatsioonsügavtrükk-trükikoja sisseseadmist, aidates sellega kaasa Edela-Poolas asuva Alam-Sileesia vojevoodkonna regionaalarengule ja tööhõivele. Alam-Sileesia vojevoodkond on toetatav piirkond EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkti a tähenduses, mille regionaalabi ülempiir on vastavalt 1. maist 2004 kuni 31. detsembrini 2006 kohaldatud Poola regionaalabi kaardi ([5]) kohaselt 50 % toetuse netoekvivalenti.

2.2. Abisaaja

(7) Poola ametiasutused teatasid, et investeerimisprojekti rakendaja ja haldaja on usaldusühing BDN Sp. z. o.o. Sp. k. (edaspidi „usaldusühing").

(8) Usaldusühingu moodustavad peaosanik – Poolas asutatud osaühing BDN Sp. z o.o. (edaspidi „BDN") ja piiratud vastutusega osanik – Saksamaal asutatud osaühing BVG Medien Beteiligungs GmbH (edaspidi „BVG").

(9) Poola ametiasutused teatasid ka, et usaldusühing ei olnud äriseadustiku kohaselt juriidiline isik. Seetõttu maksid tulumaksu usaldusühingu majandustegevuselt selle osanikud. Kuna abi anti vabastusena ettevõtte tulumaksust, on tegelikeks abisaajateks osanikud, BDN ja BVG.

(10) Poola ametiasutuste väitel jagavad osanikud kõiki tulusid (ja seega ka kõiki neilt tuludelt võetavate maksude vähendusi) proportsionaalselt oma panusega usaldusühingusse, s.o üle 99 % BVG-le ja alla 1 % BDN-le.

(11) Kuna BDN on lisaks BVG ainuomanduses olev tütarettevõtja, on komisjon kooskõlas Poola ametiasutuste vaadetega seisukohal, et abisaaja selle abimeetme puhul on BVG. Kuid võttes arvesse abisumma kogusuurust (s.o nii BVG-le kui ka BDN-le minevat osa), on komisjon seisukohal, et lõplik abisaaja on BVG.

(12) Arvutades abisaaja turuosa, ([6]) võttis komisjon arvesse ka asjaolu, et BVG on suur äriühing, kelle ainuomanik on erainvestoritele kuuluv osaühing BVG Medien KG. Täpsemalt kuulub […] (*) % aktsiatest Heinz H. Bauerile ja tema perekonnale. Hr Bauerile kuulub ka 96 % ühe teise kapitalirühmituse, Heinrich Bauer Verlagi (kirjastus, millel on palju tütarettevõtjaid üle maailma) aktsiatest.

([5]) PL 1/2004 – Komisjoni 13. augusti 2004. aasta kiri (K(2004) 3230/5).
([6]) Vt punkt 5.4.2.
(*) Konfidentsiaalne informatsioon.

2.3. Investeerimisprojekt

2.3.1. *Tooted ja tehnoloogia*

(13) Usaldusühing seadistab uut rotatsioonsügavtrükk-trükikoda Nowogrodziecis, mis asub Kamienna Góra erimajandustsoonis.

(14) Rotatsioonsügavtrüki tehnoloogia seisneb trükivärvi kandmises (näiteks paberi) pinnale terasest, elektromehaaniliselt või laseriga graveeritud trükitrumli abil.

(15) Uude trükikotta paigaldatakse […] rotatsioonsügavtrüki liini, millel toimuvad tootmise kolm peamist etappi. Tootmisprotsess algab trükivormide (trumlite) valmistamisest kliendi antud digitaalsetest andmetest. Järgmine etapp on rotatsioonsügavtrükkimine – paber trükitakse neljas põhivärvis, lõigatakse, volditakse ning köidetakse lõpptooteks. Viimases etapis toode pakitakse ja saadetakse sihtkohta.

(16) Uues trükikojas hakatakse trükkima peamiselt ajakirju, ärikatalooge ja vahelehti (ajalehtedele ja ajakirjadele lisatav reklaam).

2.3.2. *Projekti rakendamine*

(17) Investeerimisprojekt algas 2004. aastal ja see hõlmab […] tootmisliini paigaldamist. […] rotatsioonsügavtrüki liini koos abiseadmetega on juba paigaldatud. Tellitud on veel […] liini, mis hakkavad eeldatavasti tööle 2008. aasta […] kvartalis. Hinnanguliselt järgneb sellele […] liini paigaldamine. Poola ametiasutuste prognoosi kohaselt viiakse kogu projekt lõpule 2009. aastal.

(18) Trükikoda alustas tootmist 2006. aasta juulis. Kõigi […] liini täisvõimsus – 152 tuhat tonni aastas – saavutatakse eeldatavasti 2010. aastal.

2.4. Abikõlblikud kulud

(19) Abikõlblikud investeerimiskulud on arvutatud algsete investeerimiskulude alusel. Abikõlblikud kulud moodustavad nimiväärtuses 857,998 miljonit Poola zlotti (umbes 184,6 miljonit eurot), ([7]) mis on diskonteeritud väärtuses 734,031 miljonit Poola zlotti (umbes 157,95 miljonit eurot). Tabelis 1 on esitatud investeerimisprojektiga seotud abikõlblike kulude jagunemine (nimiväärtuses).

([7]) Abi andmise ajal kehtinud Poola zloti/euro vahetuskursi 4,6474 alusel.

Tabel 1

Algse investeeringuga seotud projektikulude jagunemine

(miljonit Poola zlotti, nimiväärtus)

Maa	[…]
Hooned, ruumid, tsiviilehitustööd	[…]
Masinad, paigaldus ja seadmed	[…]
Abikõlblikud kulud kokku	858,000

2.5. **Projekti rahastamine**

(20) Poola ametiasutused kinnitasid, et abisaaja oma panus ületas 25 % abikõlblikest kuludest ja oli riigiabivaba.

2.6. **Õiguslik alus**

(21) Osutatud on kahele õigusaktile:

— erimajandustsoonide seadus, 20. oktoober 1994;

— valitsuse 14. septembri 2004. aasta määrus Kamienna Góra erimajandustsooni kohta.

2.7. **Abimeede**

2.7.1. *Abi vorm ja summa*

(22) Abi anti heakskiidetud kava PL 39/2004 ([8]) raames. Abi koosneb täielikust vabastusest ettevõtte tulumaksust (praegu Poolas 19 %) kuni perioodi lõpuni, milleks erimajandustsoon loodi (s.o 1. detsembrini 2017), või regionaalabi kohaldatava ülemmäära saavutamiseni.

(23) Kuigi maksuvähenduse tegelik summa sõltub abisaaja maksueelsest tulust ning võib osutuda maksimaalselt lubatavast väiksemaks, tuleb abi osatähtsuse arvutamisel arvestada ülemmäära, millele on abisaajal õigus.

(24) Nimetatud ülemmäär on summa, mis tuleneb regionaalabi vähendatud ülemmäärast ja mis vastab 220,057 miljonile Poola zlotile (47,35 miljonit eurot) (diskonteeritud väärtus). Poola ametiasutused on kinnitanud, et juhul, kui abikõlblikud kulud on prognoositust väiksemad, vähendatakse ülemmäära proportsionaalselt.

([8]) Regionaalabikava erimajandustsoonides tegutsevatele ettevõtjatele. Komisjoni 9. märtsi 2005. aasta kiri (K(2005) 735).

(25) Maksuvähenduse saamiseks pidi abisaaja taotlema erimajandustsoonis tegutsemise litsentsi. See litsents anti talle 21. juunil 2004, mida Poola ametiasutuste väitel võib lugeda abi andmise kuupäevaks.

(26) Riigiabist ei teatatud kuni 2006. aastani, mil Poola ametiasutustele sai pärast investeerimisprojekti erinevaid etappe ja neist tulenevat abikõlblike kulude kasvu selgeks, et abimeetmest tuleb vastavalt MSFi lõikele 24 eraldi teavitada.

(27) Poola ametiasutused on selgitanud, et kõnealune abikava (PL 39/2004) nõuab vaid minimaalset investeerimiskulu ning selle raames antakse õigus ettevõtte tulumaksuvabastuseks kuni regionaalabi lubatava ülemmäärani. Litsentsi ja seega ka abi andmise ajal ei olnud ametiasutustele teada ei abikõlblike kulude ega abi summa.

(28) Eeltoodut arvesse võttes ja kavatsetud meetmete rakendamiskeelu klausli järgimiseks otsustasid Poola ametiasutused piirata abisaajale kättesaadavat abisummat maksimaalse tasemeni, mille puhul ei ole eraldi teavitamise vajadust vastavalt MSFi lõikele 24 (s.o 37,5 miljonit eurot (diskonteeritud väärtuses)). Sellest rohkem ei anta abi seni, kuni komisjon on selle heaks kiitnud.

(29) Abi andmise eest vastutav asutus on majandusministeerium.

2.7.2. *Kumulatsioon*

(30) Abikava PL 39/2004 raames antavat maksuvabastust saab kumuleerida muudest allikatest saadud abiga samade abikõlblike kulude katteks. Siiski on Poola kinnitanud, et regionaalabi kogusumma ei ületa selle juhtumi puhul regionaalabi vähendatud ülemmäärast tulenevat summat.

2.8. **Toetatava tegevuse säilitamine**

(31) Poola ametiasutused on kinnitanud, et investeerimisprojekti peab säilitama viie aasta jooksul pärast selle lõpuleviimist.

2.9. **Ergutav mõju**

(32) Seoses abi ergutava mõjuga on kinnitatud, et abisaaja taotles luba abi saamiseks ja sai selle enne projekti kallal töö alustamist. Nagu eespool nimetatud, andis luba abisaajale õiguse abi saamiseks maksuvabastuse vormis, mille suuruseks on kehtiv regionaalabi ülemmäär, mis on arvutatud projekti abikõlblike kulude kogusumma alusel.

2.10. **Panus regionaalarengusse**

(33) Alam-Sileesia on suurte sotsiaalmajanduslike probleemidega piirkond, mille SKP elaniku kohta oli 2004. aastal ([9]) vaid 51,7 % EL-27 keskmisest näitajast ning töötuse määr oli 24,9 % ehk 268 % EL-27 keskmisest ja 131 % Poola keskmisest.

(34) Investeerimine […] tootmisliini loob eeldatavasti otseselt umbes 500 töökohta, samuti täiendavaid töökohti paberi ja trükivärvi tarnijate ning muude tugiteenuste pakkujate juures. Lisaks loob projekt tänu eesrindliku tehnoloogia (trükivormide lasergraveerimine ja raaltootmine) kasutamisele nõudluse kõrgharidusega personali järele ja tagab oskusteabe siirde.

2.11. **Üldised kohustused**

(35) Poola ametiasutused on kohustunud esitama komisjonile:

— vahearuande (s.h teave makstud abisummade, abilepingu täitmise ja samas rajatises/käitises käivitatavate muude investeerimisprojektide kohta) iga viie aasta järel alates päevast, mil komisjon abi heaks kiidab;

— üksikasjaliku lõpparuande kuue kuu jooksul pärast abi viimase osa maksmist esitatud maksekava alusel.

3. **AMETLIKU UURIMISMENETLUSE ALGATAMISE PÕHJUSED**

3.1. **Kahtlused asjaomase geograafilise turu määratluse suhtes**

(36) Poola määratleb MSFi lõike 24 kohaselt teostatud turuanalüüsis geograafilise turuna kogu EMP, kuna Nowogrodzieci käitis ja muud Poolas asuvad trükikojad varustavad juba praegu nii kaugeid turge nagu Ühendkuningriik (abi saavas trükikojas trükitakse juba praegu briti ajakirja „Take a Break") ([10]). See näitab, et transpordi- ja logistikakulud ei ole EMPs rotatsioonsügavtrükiteenuste jaoks oluline takistus.

(37) Samuti märgivad Poola ametiasutused, et Poola turg hõlmab abi saava trükikoja müügist vaid [0–10] % ning üle jääv [90–100] % läheb muudesse EMP riikidesse. 2007. aastal jagunesid abisaaja välismaised trükitellimused väärtuselt järgmiselt: Saksamaa – [75–85] %, Ühendkuningriik – [10–15] %, Austria – alla [0–3] %. Lisaks käisid läbirääkimised Prantsusmaa, Taani ja Rootsi äriühingutega.

([9]) Mõõdetuna ostujõu standardis.

([10]) „Take a Break" on Ühendkuningriigis menukas naiste nädalaleht tiraažiga üle 1 miljoni eksemplari.

(38) Poola ametiasutused viitasid ka trükituru üldisele tendentsile kiire üleilmastumise suunas, mille raames trükkimist laiendatakse kolmandatesse riikidesse ja trükiteenust tellitakse kaugetelt kirjastustelt.

(39) Komisjon kahtles hindamise praegusel etapil, kas transpordi- ja logistikakulusid saaks takistusena alahinnata rotatsioonsügavtrükiteenuste pakkumisel EMP kaugematel turgudel. Internetipäringud näitavad, et ajakirja „Take a Break" kirjastab tegelikult H. Bauer Publishing Ltd, Bauer Verlag Groupi tütarettevõtja Ühendkuningriigis. Ajakirjade kirjastamine ja trükkimine sama ettevõtjarühma piires võib pakkuda eeliseid kogu protsessi integratsiooni, prioriteetide seadmise ja paindlikkuse mõttes, mis tasakaalustab asjaomased transpordi- ja logistilised raskused.

(40) Peale selle paistab abi saava trükikoja praegu varustatavate välisturgude arv olevat piiratud ning Saksamaa on sealhulgas ülekaalukalt suurim sihtturg.

(41) Seetõttu kutsus komisjon, analüüsides Poola ametiasutuste väljapakutud turuosa ja tootmisvõimsuse kasvu EMP tasandil, huvitatud isikuid üles avaldama arvamust, kas asjaomane turg hõlmab tõepoolest kogu EMPd.

3.2. **Kahtlused seoses projekti loodava tootmisvõimsusega**

(42) Poola ametiasutused on selgitanud, et on raske pakkuda projekti loodava tootmisvõimsuse täpset jagunemist ajakirjade ja kataloogide/vahelehtede trükkimise vahel, võttes arvesse, et nii ajakirju kui ka katalooge/vahelehti trükitakse samadel tootmisliinidel. Abisaaja vahelehtede ja kataloogide tootmisvõimsus sõltub suurel määral trükikoja ajakirjade töökoormusest (mitteperioodilisi trükiseid trükitakse siis, kui masinad vabanevad). Nagu Poola ametiasutused on viidanud, üks võimalik lahendus on hinnata tootmisvõimsuse jagunemist ajakirjade ja kataloogide/vahelehtede eeldatava osatähtsuse alusel abi saava ettevõtja müügis.

(43) Kavandatav jagunemine on Poola andmetel järgmine: umbes [90–100] % ajakirjad ja [0–10] % muud tooted. Poola ametiasutused selgitasid, et asjade selline seis peegeldab asjaolu, et trükikojal on juba stabiilne tellimusbaas ajakirjadele, sealhulgas abisaajaga samasse rühma kuuluvatelt kirjastustelt. Kataloogide turuosa suurenemine on aga eeldatavasti järkjärguline protsess.

(44) Eespool toodud jagunemise alusel oli tootmisvõimsuse kasv EMP ajakirjade rotatsioonsügavtrüki turu suhtes [5–10] %, mis ületab MSFi lõike 24 punktis b sätestatud 5 % künnist.

4. **POOLA MÄRKUSED**

(45) Huvitatud isikud ei saatnud komisjonile ühtki märkust. Poola märkused võib võtta kokku järgmiselt.

4.1. **Rotatsioonsügavtrüki- ja ofsettrükitehnoloogia kuulub samale asjaomasele turule**

(46) Poola väitis, et ofsettrükitehnoloogia uusimate arengute tulemusena võiks mõlemat tehnoloogiat kasutada teineteist asendavalt võrreldava hinnaga, ilma et sellega kaasneks oluline vahe tarbija jaoks, ning seda isegi ajakirjade ja kataloogide suuremate trükimahtude puhul.

(47) Eelkõige viitas Poola järgmistele uuendustele ofsettrüki valdkonnas:

— laiema trükitrumliga masinate kasutuselevõtmine, mis võimaldab trükkida sarnaste mõõtmetega osi nagu rotatsioonsügavtrüki puhul (72, 80 ja isegi 96 leheküle); ofsettrükk on seega muutunud arvestatavaks alternatiiviks kuni 96 leheküljeliste trükiste puhul, mis moodustavad BVG sihtturu lõviosa;

— trükitootlikkuse (trükikiiruse) kasv, mis on võrreldav rotatsioonsügavtrüki kiirustega (rullsöötmise kiirus ulatub 15 meetrini sekundis);

— tootlikkuse kasvu tunnis, kadude ja trükivormide vahetamise aja vähendamine;

— rotatsioonsügavtrüki muljumisseadme kasutuselevõtmine (suurem paindlikkus osade jaotamisel);

— trükivormide ettevalmistamine digitaalsetest andmetest (arvutist trükiplaadile ehk CTP-le). CTP võimaldab valmistada trükivorme palju kiiremini ja odavamalt kui varasem tehnoloogia;

— automaatse registri ja kontrollsüsteemiga rullsöötjate kasutamine, mis reguleerivad asjaomast värvikihti palju kiiremini ning tekitavad palju vähem paberjäätmeid.

(48) Selle tõendamiseks, et tarbijad ei tee enam toodetel vahet kasutatud trükitehnoloogia alusel, tõi Poola näiteid klientidest, kes on kataloogide trükkimise lepingute sõlmimisel vahetanud ofsettrüki rotatsioonsügavtrüki vastu.

(49) Seetõttu on Poola seisukohal, et trükitehnoloogiate lähenemine on loonud ühtse trükituru, kus komisjoni varemtuvastatud erinevused mängivad väga väikest rolli või on täielikult kadunud. Poola väitel kinnitab seda ka hiljutine koondumisotsus ([11]).

(50) Poola esitas andmed ofset- ja rotatsioonsügavtrükituru kohta kombineeritult näitamaks, et selle mahu aastane kasvu liitmäär perioodil 2001–2006 oli 2,54 %, ületades seega EMP SKP aastase kasvu liitmäära (2 %) ([12]). Poola ametiasutuste esitatud andmed pärinevad paberitootjate sõltumatult ühenduselt CEPIPRINT A.S.B.L. ja need viitavad ajakirjade ja kataloogide trükkimiseks kasutatava kahe paberiliigi nähtavale tarbimisele (Ida- ja Lääne-) Euroopas, vaatamata sellele, millist tehnoloogiat trükikodades kasutatakse. Andmed ei võimalda eristada ajakirjade- ja kataloogiturgu.

(51) Poola esitas andmed projekti loodava tootmisvõimsuse kohta, mis on [5–10] % kombineeritud ofset- ja rotatsioonsügavtrükitehnikas trükiste turu (samuti tegemata vahet ajakirjade- ja kataloogituru vahel) mahust. Abisaaja turuosa kõnealusel kombineeritud turul jääb tublisti alla 25 % künnise ([13]).

4.2. **Rotatsioonsügavtrüki turg ei ole ebatõhus**

(52) Poola ametiasutused väitsid, et isegi kui piirata asjaomast turgu vaid rotatsioonsügavtrükiga, ületaks selle aastase kasvu liitmäär perioodil 2001–2006 EMP SKP oma.

(53) Poola saatis sellega uued andmed, mida Euroopa Rotatsioonsügavtrüki Assotsiatsioon esitles 14.–16. jaanuaril 2008. aastal Napolis toimunud Premedia konverentsil. Andmed käsitlevad rotatsioonsügavtrüki paberi kasutamist perioodil 2002–2006. 2001. aasta andmeid nimetatud allikast võtta ei olnud ning Poola andis selle aasta kohta oma hinnangu eespool osutatud CEPIPRINTi andmete alusel.

([11]) COMP/M.4893 – Quebecor World/RSDB.

([12]) Võrdluseks on kasutatud EL-27 andmeid.

([13]) Poola esitatud andmed näitavad 2003. aastal [0–5] % ja 2010. aastal [0–5] % turuosa kombineeritud turul. Need andmed ei paista arvesse võtvat Bauer Verlagile kuuluvate ofsettrükikodade müügitulusid. Kuna aga Poola määratles algses hindamisetapis, et Bauer Verlagil on ainult kaks väikse tootmisvõimsusega ofsettrükikoda (koguvõimsus umbes 50 000 tonni aastas), võib tegelik turuosa kombineeritud ofset- ja rotatsioonsügavtrükiturul olla veidi suurem, kui Poola ametiasutused on näidanud.

(54) CEPIPRINTi andmed hõlmavad ajakirjade ja kataloogide nii ofset- kui ka rotatsioonsügavtrükkimisel kasutatud paberit. Kõnealused andmed näitavad 2002. aastal 1 % kasvu võrreldes 2001. aastaga ning Poola võttis puuduvate 2001. aasta rotatsioonsügavtrüki andmete 2002.–2006. aasta andmestikku lisamise aluseks sellesama 1 % kasvu.

(55) Nende eelduste alusel on ajakirjade rotatsioonsügavtrüki aastane kasvu liitmäär aastatel 2001–2006 2,03 %, s.o veidi rohkem kui EMP SKP aastane kasvu liitmäär ([14]) samal perioodil (2 %).

4.3. **Tootmisvõimsuse kasv ei ületa 5 % ühegi võimaliku asjaomase turu mahust**

(56) Poola esitas ka täiendatud andmed, mis näitavad, et projekti loodav tootmisvõimsus ei ületanud 5 % nende rotatsioonsügavtrükiturgude mahust, mis määratleti algatusotsuses asjaomaste turgudena.

(57) Nagu eespool märgitud, on raske pakkuda projekti loodava tootmisvõimsuse täpset jagunemist ajakirjade ja kataloogide/vahelehtede trükkimise vahel, võttes arvesse, et nii ajakirju kui ka katalooge/vahelehti trükitakse samadel tootmisliinidel. Menetluse algatamise otsus põhineb seega tootmisvõimsuse jagunemisel uute trükikodade prognoositavatel turuosadel kogu ajakirjade ja kataloogide vahelehtede trükkimises, mis on vastavalt [90–100] % ja [0–10] %. Selle alusel ületas ajakirjade trükkimise võimsus veidi 5 % künnist.

(58) Poola ametiasutused viitasid sellele jagunemisele taas oma tähelepanekutes, näidates uusimat kättesaadavat teavet trükikodade praeguse ja oodatava müügitulu kohta.

(59) Poola teatas, et jagunemine [90–100] % / [0–10] % oli mõeldud vaid lühiajalise prognoosina, mis põhines teatamisaja esialgsetel hinnangutel. Läbirääkimised kataloogide trükitellimuste üle sel ajal alles käisid. Poola viitas ka läbirääkimiste algetapil esitatud teabele, mis näitas, et kataloogide turuosa omandamine on järkjärguline protsess, samal ajal kui abisaajal oli juba hea ja stabiilne ajakirjade tellimusbaas. Kuna BVG on uus trükikoda, võib eeldada, et kataloogitellimusi lisandub aeglaselt, kuid püsivalt.

([14]) Võrdluseks on kasutatud EL-27 andmeid, SKP miljonites eurodes 1995. aasta hindades.

(60) Poola märkis, et EMPs ei ole ainult ajakirjade või kataloogide trükkimisele spetsialiseeruvaid trükikodasid. Trükikojad ei saa spetsialiseeruda vaid ajakirjade trükkimisele, sest see ei võimaldaks neil kogu oma tootmisvõimsust tõhusalt ära kasutada. Vältimaks tootmisvõimsuse langust erinevate ajakirjade trükkimise vahel on vaja ka kataloogitellimusi.

(61) Selle tõendusena viitas Poola varasemale koondumisotsusele, ([15]) mille kohaselt paigaldatud seadmete tootmisvõimsuse võimalikult täielikuks ärakasutamiseks püüavad trükkalid tavaliselt saavutada erinevate trükitoodete kombinatsiooni, sest neil on erinevad karakteristikud (perioodilisus, trükkimisaeg ja maht). Arvestades vajadust säilitada mõningane paindlikkus, väideti, et koondumisotsuses viidatud kolme rotatsioonsügavtrükimasina puhul oleks eesmärk tagada, et ajakirjade trükkimine ei moodustaks rohkem kui 70–85 % nende tootevalikust.

(62) Poola kinnitas, et BVG eesmärk on saavutada aja jooksul tasakaalustatum tootevalik. See saavutatakse järk-järgult, vastavalt uute tootmisliinide käivitamisele, tootmisvõimsuse suurenemisele ja klientide usalduse kasvule.

(63) Hilisemad Poola esitatud andmed näitavad BVG trükikoja kataloogide turuosa järkjärgulist suurenemist. Perioodil 2007. aasta juulist kuni 2008. aasta juunini ([16]) (andmed põhinevad ajaloolistel väärtustel kuni 2008. aasta märtsini ja kinnitatud andmetel klientide tellimuste kohta 2008. aasta aprillist juunini) moodustas ajakirjade trükkimine [90–95] % ja kataloogide/vahelehtede trükkimine [5–10] % kogu trükimahust.

(64) Ettevaatliku hinnangu kohaselt, milles võetakse arvesse ainult klientide juba kinnitatud tellimusi ja kaht tellimust, ([17]) mille puhul on läbirääkimised jõudnud otsustavasse järku, moodustab ajakirjade trükkimine aastatel 2008 ja 2009 [85–90] % ja kataloogide/vahelehtede trükkimine [10–15] % trükimahust. Teine prognoosivariant aastateks 2008 ja 2009 põhines eeldusel, et perioodi teise poole tellimused saavutavad sama taseme kui esimese poole omad (sihtlähenemine). Selles stsenaariumis väheneks ajakirjade osatähtsus kõnealusel perioodil [80–85] % tasemele ja kataloogide/vahelehtede oma suureneks [15–20] % tasemele.

([15]) COMP/M.3178 – Bertelsmann Springer/JV.

([16]) Enamiku kataloogide trükkimishooaeg kestab juulist järgmise aasta juunini.

([17]) Esimene neist on seotud WeltBildiga ja hinnaläbirääkimised on veel pooleli. Kuid asjaolu, et see klient on varem BVGga koostööd teinud, muudab tellimuse kinnitamise väga tõenäoliseks. Teine tellimus on seotud materjalidega Carrefouri jaoks, mille puhul hinnas on juba kokku lepitud ja proovitrükk ette valmistatud, kuid ametlikku lepingut ei ole seni veel sõlmitud. Mõlemal juhul pidi trükkimine algama 2008. aasta juulis.

(65) Tabelis 2 on näidatud, kuidas ajakirjade ja kataloogide/vahelehtede trükkimise erinevad jagunemised mõjutavad tootmisvõimsuse suurenemist asjaomastel turgudel ([18]).

Tabel 2

Tootmisvõimsuse suurenemine rotatsioonsügavtrüki turu suuruse suhtes

	Loodav tootmisvõimsus (tonnides)	Turu suurus 2003. aastal (tonnides)	Tootmisvõimsuse suurenemine (%)
Rotatsioonsügav-trükkväljaannete (ajakirjade, kataloogide ja vahelehtede) trükkimine	152 000	4 600 000	3,3
Ajakirjade trükkimine 2007–2008 (tegelikud andmed)	[136 800–152 000] ([90–100] %)	2 760 000	[5–10]
Kataloogide ja vahelehtede trükkimine 2007–2008 (tegelikud andmed)	[0–15 200] ([0–10] %)	1 840 000	[0–5]
Ajakirjade trükkimine 2008–2009 (ettevaatlik lähenemine)	[121 600–136 800] ([80–90] %)	2 760 000	[0–5]
Kataloogide ja vahelehtede trükkimine 2008–2009 (ettevaatlik lähenemine)	[15 200–30 400] ([10–20] %)	1 840 000	[0–5]
Ajakirjade trükkimise 2008–2009 prognoos (sihtlähenemine)	[121 600–136 800] ([80–90] %)	2 760 000	[0–5]
Kataloogide ja vahelehtede trükkimise 2008–2009 prognoos (sihtlähenemine)	[15 200–30 400] ([10–20] %)	1 840 000	[0–5]

(66) Poola seisukohast oleks MSFi lõike 24 punkti b nõudmised täidetud ka juhul, kui asjaomane turg oleks piiratud vaid rotatsioonsügavtrükituruga, sest isegi 2008–2009 ettevaatlikud prognoosid näitavad, et kavandatav ajakirjade trükkimise tootmisvõimsuse kasv jääks allapoole 5 % künnist.

4.4. **Rotatsioonsügavtrüki geograafiline turg on kogu EMP**

(67) Poola märkis esmalt, et transpordikulud ei moodusta märkimisväärset osa kogukuludes, sest abisaaja arvutuste kohaselt moodustasid need vaid [4–5] % teenuse kogumaksumusest. Transpordikulud konkreetsetesse riikidesse on järgmised:

— BVGst (abisaaja trükikoda) Prantsusmaale (väline klient): [4–10] %;

— BVGst Austriasse (väline klient): [4–10] %;

— BVGst Šveitsi (väline klient): [4–10] %;

— BVGst Ühendkuningriiki (assotsieerunud klient): [10–15] %;

— BDCst (Bauer Verlag kirjastus Ciechanówis) Ühendkuningriiki (assotsieerunud klient): [10–15] %;

— BDCst Venemaale (assotsieerunud klient): [10–15] %.

(68) Poola leiab, et kuna neid tellimusi saab täita, ei ole transpordikulud märkimisväärne takistus. Seetõttu ei õigusta need turu kogu EMPst kitsama turumääratlusega leppimist.

(69) Poola ametiasutused on juhtinud ka tähelepanu, et enamikul ajakirjade ja kataloogide trükikodadest

([18]) EMP üldise tarbimismahu näitajad põhinevad Euroopa Rotatsioonsügavtrüki Assotsiatsiooni andmeil, mille Poola ametiasutused on esitanud. Üldise tarbimise/müügi jagunemise ajakirjade ja kataloogide/vahelehtede alamsegmentideks on esitanud MillwardBrown SMG/KRC.

on kliente üle Euroopa (nii ELis kui ka väljaspool). Neil trükikodadel ([19]) on müügiosakonnad, mis spetsialiseeruvad klientide teenindamisele välismaal ning pakuvad ajakohast nõustamist ja tuge konkreetsetele lepingutele ja tellimustele.

(70) Üks Poola suurimaid trükikodasid, Winkowski (sõltumatu trükikoda, kellel on kolm tootmisüksust Radzyminis, Piłas ja Wyszkówis), kasutab välistellimuste vastuvõtmiseks peakontorit, kus töötab 15 inimest, kelle ülesanne on võita tellimusi välismaalt ja pakkuda klienditeenindust üksikutele välisturgudele. Muud töötajad teenindavad koduturgu. Trükikojal on müügiosakonnad ka Saksamaal, Rootsis, Austrias ja Ühendkuningriigis. Tal on ka oma rahvusvahelise transpordi osakond. Winkowski varustab kogu Euroopat. Tema tähtsaimad turud on Prantsusmaa, Skandinaavia, Saksamaa ja Ühendkuningriik. Äriühing tarnib ka Ukrainasse, Venemaale, Sloveeniasse, Rumeeniasse ja muudesse riikidesse.

(71) Samalaadset strateegiat ja müügimeetodit kasutab teine suur trükikoda RR Donnelley, kellel on filiaale Poolas (kaks Krakowis, üks Starachowices ja üks Kielces). Äriühing varustab oma Poola tootmisbaasist Euroopa tähtsaimaid turge. RR Donnelleyl on müügiosakonnad ka Beneluxi riikides, Saksamaal, Šveitsis, Ühendkuningriigis, Skandinaavias ja Venemaal. Tema Poolas asuvad trükikojad toodavad ajakirju ja katalooge eksportimiseks nimetatud riikidesse. RR Donnelleyl on ka spetsiaalne rahvusvahelise transpordi ja logistika üksus.

(72) Prinovis Saksamaal on üheks näiteks sellisest Lääne-Euroopa trükikojast, mis tõestab, et pikamaatransport ei pea olema trükisteturul tingimata kaubandustõke, kui on olemas asjakohased levitussüsteemid. Vabalt kättesaadava teabe ([20]) kohaselt trükitakse mõningaid Prantsuse ajakirju Prisma Presse jaoks Saksamaal ning viiakse lõppviimistluseks või levitamiseks Pariisi. Näiteks:

— naiste nädalalehte „Femme Actuelle” trükitakse Dresdenis (Poola ametiasutused on juhtinud tähelepanu, et Dresdenist Pariisi on umbes 1 305 km. BDNist oleks kaugus 120 km suurem);

— naiste kuukirja „Prima” trükitakse kahes formaadis (ajakiri ja taskuväljaanne) Itzehoes (Itzehoest Pariisi on 942 km);

— huvialaajakirju „Ça m'intéresse”, „Guide Cuisine” ja „Cuisine Actuelle” trükitakse Itzehoes;

— „Cuisine Actuelle” eriväljaannet trükitakse Dresdenis;

— naiste kuukirja „Bien dans ma vie” taskuväljaannet trükitakse Itzehoes;

— peale selle sõlmis Prisma Presse hiljuti Prinovisega lepingu telekavaga „Télé Loisirs” seotud prantsuse ajakirja trükkimiseks. Kõnealune ajakiri ilmub kord nädalas, selle tiraaž on keskmiselt 1,6 miljonit ja maht 140 lehekülge.

(73) Poola seisukohast näitab eeltoodu, et asjakohane levitusvõrk tagab õigeaegsed tarned nende ajakirjade puhul, kus see on eriti oluline, vaatamata sellele, et Prinovise prantsuse klient ei ole väline üksus. Kirjeldatud tegevuse edu tuleneb eelkõige asjakohaste kauglevitusvõrkude ja tarnete seiresüsteemide loomisest. Neid kasutavad kõik kauge maa tagant koostööd tegevad kirjastajad ja trükkalid.

(74) Arvestades toodud näiteid üksustest, mis teenindavad kliente erinevates riikides üle kogu EMP ja Ida-Euroopa, võtavad Poola ametiasutused seisukoha, et aja-, kulu- ja levitusküsimused ei ole koostööle kaugel asuvate kirjastajatega märkimisväärne takistus. Üldine tava trükkida ajakirju ja katalooge Venemaa turu jaoks EMPs õigustaks isegi laiemat turu määratlust, sellist, mis hõlmaks korraga nii EMPd kui ka Venemaad.

(75) Poola ametiasutused rõhutasid ka, et need kirjastajad, kelle peakorter on väljaspool riike, kus asub enamus trükivõimsusest ja kus turg on paremini varustatud kui Euroopa muudes osades, valivad trükikojad tavaliselt suure hulga äriühingute hulgast ning nende trükikodade kuulumine samasse rühma ei ole otsustav tegur. Kuna geograafiline asukoht ei ole küsimus, valivad kirjastajad omale trükikoja konkurentsivõimeliste pakkumiste ja pideva koostöö alusel. Võttes arvesse ofset-trükipresside tehnoloogilist arengut ja võimalust kasutada trükitehnoloogiaid sõltumata tellimuse suurusest teineteist asendavalt, on samas pakkumises osaleda suutvate võimalike konkurentide arv oluliselt suurenenud.

([19]) Esitatud näidete hulgas geograafiliste turgude jaotamise ja teenindamise kohta on ka ofsettrükikodasid. Sellegipoolest usuvad Poola ametiasutused, et lõpptoote (ajakirjade) tootmisviis ei ole tarnimise seisukohast oluline, sest tootmistehnoloogia ei ole seotud levituskanalitega.

([20]) http://www.prinovis.de/en/unternehmen/aktuelle_nachrichten/2008/03/neuer-frankreich-auftrag-fuer-prinovis.php

5. ABI HINDAMINE

5.1. Abi olemasolu EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses

(76) Abi antakse vabastusena ettevõtte tulumaksust, mis tähendab Poola ametiasutustele tulude vähenemist. Seega on tegemist riigi vahenditega EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses. Kuna abi antakse üksikäriühingule, on meede valikuline. Abi vabastab abisaaja kuludest, mida ta peaks tavalistes turutingimustes kandma, seetõttu saab äriühing oma konkurentide ees majandusliku eelise, mis võib põhjustada konkurentsimoonutuse. Kuni müüakse projekti objektiks olevaid tooteid, eksisteerib oht, et abi mõjutab liikmesriikidevahelist kaubandust.

(77) Seetõttu leiab komisjon, et ümberkorralduskava on abi EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 1 tähenduses.

5.2. Teatamisnõue, abi seaduslikkus ja kohaldatav õigus

(78) Abimeetmest teatades täitsid Poola ametiasutused MSFi lõikes 24 sätestatud eraldi teatamise nõuet. Eraldi teatamise künnist ületavat abi ei anta enne, kui komisjon on selle heaks kiitnud.

(79) Järgides aastate 2007–2013 regionaalabi suuniste [21] lõiget 63 ja joonealust märkust 58, hindas komisjon abimeedet 1998. aasta piirkondliku riigiabi suuniste [22] (edaspidi „RAG”) ja MSFi sätete alusel.

5.3. Abi kokkusobivus 1998. aasta piirkondliku riigiabi suunistega

(80) Nagu osutati ametliku uurimismenetluse algatamise otsuses, on abi antud kooskõlas heakskiidetud abikavaga PL 39/2004 ning seega on täidetud RAGis sätestatud kokkusobivuskriteeriumid (näiteks alginvesteering regionaalabikõlblikes piirkondades, abikõlblikud kulud, oma panus, ergutav mõju, investeeringu haldamine, kumulatsioon).

5.4. Kokkusobivus MSFiga

5.4.1. *Abi osatähtsus*

(81) 734,031 miljoni Poola zloti (umbes 157,95 miljonit eurot) (diskonteeritud väärtuses) suuruste abikõlblike kulude ja kohaldatava standardse 50 % regionaalabi ülemmäära juures toetuse netoekvivalendis on abi kohandatud maksimaalne osatähtsus MSFi lõike 21 kohaselt 29,98 % toetuse netoekvivalendis.

(82) Kavandatav abisumma 220,057 miljonit Poola zlotti (47,35 miljonit eurot) (diskonteeritud väärtuses), mis vastab abi osatähtsusele 29,98 % toetuse netoekvivalendis, [23] on nimetatud ülemmääraga kooskõlas. Seetõttu on abi kavandatav osatähtsus kooskõlas MSFi lõikes 21 esitatud vähendamismehhanismiga.

5.4.2. *Kokkusobivus MSFi lõike 24 punktides a ja b sätestatud reeglitega*

(83) Kuna abi kavandatav kogusumma, umbes 47,35 miljonit eurot, on suurem kui 37,5 miljoni euro suurune teatamiskünnis, tuleb hinnata kavandatava abimeetme kokkusobivust MSFi lõike 24 punktidega a ja b.

(84) Komisjoni otsus lubada anda regionaalabi suurtele investeerimisprojektidele, mis kuuluvad MSFi lõike 24 reguleerimisalasse, sõltub abisaaja turuosast enne ja pärast investeeringut ning investeeringuga loodavast tootmisvõimsusest. Et viia läbi MSFi lõike 24 punktide a ja b kohased testid, peab komisjon esmalt tuvastama asjaomased tooted, millega investeering on seotud, ning määratlema asjaomased toote- ja geograafilised turud.

Asjaomane tooteturg

(85) Vastavalt MSFi lõikele 52 tähendab „asjaomane toode” investeerimisprojektis silmas peetud toodet ja vajaduse korral tooteid, mida tarbija (toote karakteristikute, hinna ja otstarbe tõttu) või tootja (tootmisrajatiste paindlikkuse mõttes) peavad neid asendavaiks. Kui projekt on seotud vahetootega ja olulist osa sellest ei müüda turul, võib asjaomase toote määratlusse kaasata tootmisahela järgmise etapi tooted.

[21] ELT C 54, 4.3.2006, lk 13.
[22] EÜT L 74, 10.3.1998, lk 9.
[23] Kuna abi antakse maksuvabastusena, võrdub abi netoekvivalent selle brutoekvivalendiga.

Tootmisahela järgmise etapi tooted

(86) Vaadeldav investeerimisprojekt on seotud ajakirjade, kaubanduskataloogide ja vahelehtede trükkimisega rotatsioonsügavtrüki tehnoloogia abil. Abisaaja on omandistruktuuri kaudu seotud suure kirjastusega Heinrich Bauer Verlag. Heinrich Bauer Verlag Group saab uue trükikoja kõige olulisemaks kliendiks, kellelt hakkab prognooside kohaselt tulema […] % uue trükikoja müügitulust. Seetõttu on esmalt vaja tuvastada, kas investeeringuga seotud trükitoodete müük Heinrich Bauer Verlagile toimub turutingimustel.

(87) Poola ametiasutused on kinnitanud, et uut trükikoda käitava usaldusühingu ja Heinrich Bauer Verlagi vahelised tehingud hakkavad toimuma tavapärastel tingimustel (Heinrich Bauer Verlag võtab Euroopa juhtivatelt rotatsioonsügavtrükiga tegelevatelt trükikodadelt vähemalt kolm pakkumist ning usaldusühingu võetavaks hinnaks määratakse nende kolme hinna keskmine). Maksuametitel on õigus seda arvutust kontrollida ja nõuda täiendavaid tõendavaid dokumente.

(88) Eeldatakse, et tootmisvõimsuse kasvades väheneb Heinrich Bauer Verlag Groupi osatähtsus müügituludes. Selle põhjuseks on asjaolu, et kui on paigaldatud rohkem tootmisliine, on rikete tagajärjed kergemad, mis omakorda võimaldab hankida uusi väliseid kliente turul, kus olulised on õigeaegne tarnimine ja usaldusväärsus.

(89) Eeltoodut arvestades arvab komisjon, et BVG tooteid hakatakse müüma turutingimustel ning seetõttu tuleb asjaomane tooteturg määratleda käesoleval juhul kui trükitegevuse turg, mitte aga tootmisahela järgmise etapi toodete turg (kirjastamine).

Trükitehnoloogia

(90) Investeerimisprojekt on seotud rotatsioonsügavtrüki tehnoloogiaga, mille puhul trükivärv kantakse laseriga graveeritud terasest trükitrumli abil (näiteks paberi) pinnale. Ofsettrükk on vastupidiselt rotatsioonsügavtrükile tehnika, mille puhul on nii trükkivad kui ka mittetrükkivad alad kujutise kandjaga samal tasapinnal. Mittetrükkivad alad on trükivärvi hülgavad, samal ajal kui trükkivad alad on trükivärvi külgetõmbavad. Selle saavutamiseks on ofset-trükivärv õlipõhine ning mittetrükkivad alad hoitakse puhtad vee või vesilahustega, sest vesi ja õli tõukuvad.

(91) Kahel tehnoloogial on olulisi erinevusi. Esiteks on rotatsioonsügavtrükimasinatega seotud investeeringud ofsettrükimasinatega võrreldes kahekordsed. Selle tasakaalustab aga rotatsioonsügavtrüki võime tagada ühtlane kvaliteet ka pikaajalisel trükkimisel, samal ajal kui ofsettrüki kvaliteet kõigub raskuste tõttu säilitada trükkimise käigus tasakaal vee ja trükivärvi vahel. Samuti on rotatsioonsügavtrükimasinad tõhusamad (rotatsioonsügavtrüki meetodil saab valmistada kiiremini rohkem tõmmiseid kui ofsetmeetodil) ja nende tööiga on pikem.

(92) Järelikult on rotatsioonsügavtrüki tootmiskulud alates mingist trükimahust väiksemad. Mida suurem trükimaht, seda väiksemad on tootmiskulud muude tehnoloogiatega võrreldes. Kuid väiksema trükimahu puhul rotatsioonsügavtrüki tõhusus väheneb trükitrumlite suhteliselt suurte ettevalmistamiskulude tõttu võrreldes ofsettrüki ettevalmistamisega.

(93) Seetõttu sobib rotatsioonsügavtrükk eriti hästi suurte trükimahtude puhul, ([24]) samal ajal kui ofsettrüki kasutusala on piiratud väiksemate mahtudega. Tänu rotatsioonsügavtrüki paremale ja stabiilsemale kvaliteedile on erinevusi ka nõudluse poolel.

(94) Seoses Poola märkustega rotatsioonsügavtrüki ja ofsettrüki tehnoloogiate lähenemise kohta tuleb märkida, et varasema koondumisjuhtumi ([25]) puhul läbiviidud turuuuring kinnitas ofsettrükimasinate tootmisvõimsuse pidevat suurenemist. Kuid praegu on ofsettrükk arvestatavaks alternatiiviks vaid nende rotatsioonsügavtrüki meetodil trükitavate ajakirjade puhul, mille trükiarv ja maht on väikseim.

(95) Nimetatud koondumisotsuses ei määratleta konkreetseid künniseid ei trükiarvu ega lehekülgede mahu kohta, millest all- või ülalpool oleks eelistatum ofset- või rotatsioonsügavtrükk. Seega jäeti turg täpselt määratlemata ja turgu analüüsiti kõige kitsamal võimalikul moel (s.o rotatsioonsügavtrükiga piirdudes).

([24]) Välja arvatud ajalehtede trükkimine, kus paberi madal kvaliteet mõjub halvasti kõrgekvaliteedilise materjali (näiteks ajakirjade) jaoks mõeldud masinate tehnilisele seisundile. Seetõttu trükitakse ajalehti kas kuivatuseta rullsöötmisega ofsetmeetodil või fleksotrükkmeetodil.

([25]) Vt joonealune märkus nr 11.

(96) Praegusele juhtumile on õige läheneda sama ettevaatlikult. Samuti tuleks märkida, et Euroopa Rotatsioonsügavtrüki Assotsiatsiooni veebisaidilt kättesaadava teabe ([26]) kohaselt säilivad senini rotatsioonsügavtrüki kvaliteedieelised: „Kuna sügavtrükk tagab erinevalt muudest trükiprotsessidest hea kvaliteedi läbi kogu pikaajalise trükkimise, on see peamine ajakirjade, kataloogide ja margitoodete trükkimiseks kasutatav protsess aina enam üleilmastuva turu jätkuv liider."

(97) Vaatamata ofset- ja rotatsioonsügavtrüki tehnoloogia näivale konkurentsile mõningates väljaannete trüki turu segmentides, on komisjon seega seisukohal, et käesoleval juhul peaks turuanalüüs piirduma rotatsioonsügavtrükiga ja lähtuma halvimast võimalikust stsenaariumist.

Rotatsioonsügavtrükk

(98) Rotatsioonsügavtrükki kasutatakse peamiselt väljaannete ja painduvate pakendite trükkimiseks. Kuna ajakirjade ja kataloogide trükipresse ei saa kasutada pakkematerjalile trükkimiseks ning abisaav trükikoda hakkab tegelema ainult väljaannete trükkimisega, piirdub asjaomane turg käesoleva juhtumi puhul väljaannete sügavtrüki turuga.

(99) Väljaannete sügavtrükk varustab ajakirjade ja kataloogiturgu. Koondumisotsuses ([27]) järeldati, et ajakirjade rotatsioonsügavtrükk moodustab nimetatud toodete trükkimisega seotud ajapiirangute ning viimistlusele ja levitamisele esitatavate erinõuete tõttu eraldi turu. Ajakirjaturu eraldi käsitlemist õigustab ka asjaolu, et enamuse Nowogrodzieci trükikoja müügist hõlmavad ajakirjad, mis tähendab, et projekt on suunatud peamiselt sellele turuosale.

(100) Eeltoodut arvestades teostatakse turu-uuringud kolme antud juhtumi puhul võimaliku asjaomase turu kohta:

— väljaannete rotatsioonsügavtrükk (laiem turumääratlus);

— ajakirjade rotatsioonsügavtrükk;

— kataloogide ja vahelehtede rotatsioonsügavtrükk.

Asjaomane geograafiline turg

(101) Ehkki varasema koondumisjuhtumi puhul teostatud turuuuring ([28]) ei võimaldanud määratleda täpset künnist, millest allpool oleksid kõik rotatsioonsügavtrüki masinad konkurentsivõimelised, kinnitas see, et turg ei piirdu piiriülese kaubanduse ja konkurentsi tõttu riigisisesega. Seda enam, et mõnes riigis ei ole üldse rotatsioonsügavtrüki masinaid (näiteks Rootsi, kus mitu klienti on märkinud, et Poola masinad oleksid konkurentsivõimelised).

(102) Seetõttu järeldati koondumisotsuses, et Belgia ja Rootsi puhul (s.o riigid, kus koondumine põhjustab olulisi kattumisi) peaks ajakirjade rotatsioonsügavtrüki geograafilise turu määratlus hõlmama kõiki naaberriikides ([29]) asuvaid rotatsioonsügavtrükikodasid. Otsustati, et kataloogide rotatsioonsügavtrüki turg võiks olla veelgi suurem, sest ajapiirangud ei ole selle puhul nii olulised, samuti puuduvad erilised levitamisraskused.

(103) Poola ametiasutused on esitanud praeguse juhtumi puhul näiteid, mille kohaselt ajakirjade trükiteenuse pakkumine kaugel asuvatele klientidele on teostatav asjakohaste levitussüsteemide olemasolu korral. Sellised pikamaa-levitusvõrgud ja tarnete seiresüsteemid paistavad aitavat ajakirju õigeaegselt tarnida paremini kui asjaomaste äriühingute integreeritud organisatsioonilisest struktuurist tulenevad eelised.

(104) Peale selle on Poola toonud näiteid transpordikuludest, mida abisaaja kannab ajakirjade tarnimisel. Neid kulusid võib pidada suhteliselt väikesteks isegi pikemate vahemaade puhul. Abisaajal on praegu kliente ka kaugemal kui naaberriikides (Austrias, Šveitsis, Ühendkuningriigis ja Prantsusmaal). See näitab, et abisaaja suudab konkureerida suures osas EMPst.

(105) Näited muudest (peale abisaaja) Poola trükikodadest, mis pakuvad oma teenuseid eemalasuvatele klientidele, on täiendavaks tõendiks sellest, et ajakirjade trükiteenust on võimalik ilma ülemääraste levituskuludeta pakkuda ka kaugemal asuvatele turgudele. Poola trükikojad suudavad konkureerida ka EMP-välistel turgudel (näiteks Ukrainas või Venemaal).

(106) MillwardBrown SMG/KRC ([30]) koostatud ja Poola ametiasutuste esitatud andmed näitavad, et rotatsioonsügavtrükikodasid leidub EMP riikidest vaid 14s. Joonis 1 kajastab tootmisvõimsuse jagunemist riigiti.

([26]) http://www.era.eu.org/upload/File/press_releases/PressReleaseDrupa08_eng(2).doc

([27]) 3. mai 2005. aasta otsus juhtumi nr COMP/M.3178 – Bertelsmann/Springer/JV – kohta.

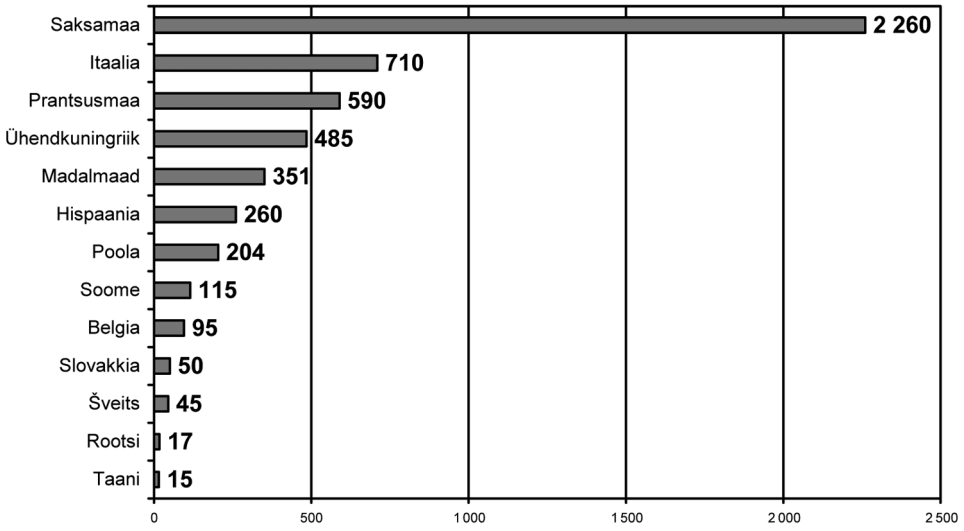
([28]) Vt joonealune märkus nr 11.

([29]) Belgia puhul määratleti selleks Madalmaad, Ida-Saksamaa ja Põhja-Prantsusmaa ning Rootsi puhul vähemalt kõik Soome, Põhja-Saksamaa, Taani ja Madalmaade kõik rotatsioonsügavtrükikojad.

([30]) Millward Brown Internationali, ühe suurima sõltumatu turu-uuringute firma Poola filiaal.

Joonis 1

Rotatsioonsügavtrüki tootmisvõimsus Euroopas, 1 000 tonnides/aastas (hinnang 2006. aastaks)



(107) Nagu jooniselt 1 näha, asub 43 % kogu EMP rotatsioonsügavtrüki tootmisvõimsusest Saksamaal, samal ajal kui tema elanikkond (ja seega hinnanguline osa ajakirjade/kataloogide tarbimises) on ainult 17 % EMP omast. Suurimate tootjate (Saksamaa, Itaalia, Prantsusmaa ja Ühendkuningriik) kogu tootmisvõimsus moodustab 78 % EMP omast, samal ajal kui nende elanikkond on 53 % EMP omast. See viitab asjaolule, et tootmine on koondunud ning EMPs toimub märkimisväärne rotatsioonsügavtrüki teenuste piiriülene müük.

(108) Seetõttu on komisjon talle praegu kättesaadava teabe alusel ning tunnustatud alternatiivse geograafilise segmentatsiooni ja kolmandate isikute märkuste puudumise tõttu seisukohal, et kõnealuse juhtumi puhul on asjaomane geograafiline turg kogu EMP. Tuleb märkida, et MSFi kohaselt määratakse MSFi lõike 24 punkti b kohaldamiseks nähtav tarbimine EMP tasandil.

T u r u o s a

(109) Uurimaks, kas projekt on kooskõlas MSFi lõike 24 punktiga a, peab komisjon analüüsima abisaaja turuosa grupi tasandil enne ja pärast investeeringut. Kuna investeerimine algas 2004. aastal ning peaks 2009. aastal lõpule jõudma, vaatleb komisjon BVG turuosa aastatel 2003 ja 2010.

(110) Et teha kindlaks BVG turuosa grupi tasandil, võrdles komisjon tema müügimahtu EMP tasandil kogu EMPs kasutatava rotatsioonsügavtrüki paberi kogusega.

(111) Väärtusandmed puuduvad, kuid Poola on kinnitanud, et abisaaja määratud hinnad on keskmiste turuhindade tasemel või neile väga lähedal. See tähendab, et väärtuses mõõdetud turuosa (ja tootmisvõimsuse suurenemine) on väga sarnane mahulise turuosaga, mistõttu on õigustatud koostada analüüs vaid mahuandmete alusel.

(112) EMP üldise tarbimismahu näitajad (s.o rotatsioonsügavtrüki tehnoloogiat kasutades trükitud paberi kogus) põhinevad Euroopa Rotatsioonsügavtrüki Assotsiatsiooni (edaspidi „ERA") andmeil, ([31]) mille Poola ametiasutused on esitanud. ERA on kinnitanud ka abisaaja paigaldatava […] tootmisliini tootmisvõimsuse. Üldise tarbimise/müügi jagunemise ajakirjade ja kataloogide/vahelehtede alamsegmentideks on esitanud MillwardBrown SMG/KRC. Selline oli protsentuaalne jagunemine (60,2 % ajakirjad ja 39,8 % muud väljaanded) 2006. aastal ning eeldatavasti püsib see stabiilsena.

(113) Poola ametiasutused on esitanud ERA andmed, mis hõlmavad aastaid 2002–2006. Üksikasjalikke prognoose 2010. aasta kohta veel ei ole, kuid ERA eeldab, et tagasihoidlik 1 % kasv järgnevatel aastatel jätkub. Kuid halvima võimaliku stsenaariumi puhul eeldatakse, et turg püsib samasugusena, mistõttu on 2010. aasta kogutarbimise prognoosimiseks kasutatud 2006. aasta andmeid.

([31]) Euroopa Rotatsioonsügavtrüki Assotsiatsioon on rotatsioonsügavtrükitööstuse juhtiv rahvusvaheline organisatsioon. See on rotatsioonsügavtrüki tehnoloogia kasutajaid toetav mittetulundusühing.

(114) BVG turuosa on hinnatud EMP tasandil põhjenduses 100 määratletud kolme võimaliku asjaomase turu alusel. Tabelis 3 on esitatud turuosad grupi tasandil (s.o Heinrich Bauer Verlagi trükikojad) aasta enne ja aasta pärast investeeringut.

Tabel 3

Mahulised turuosad EMPs

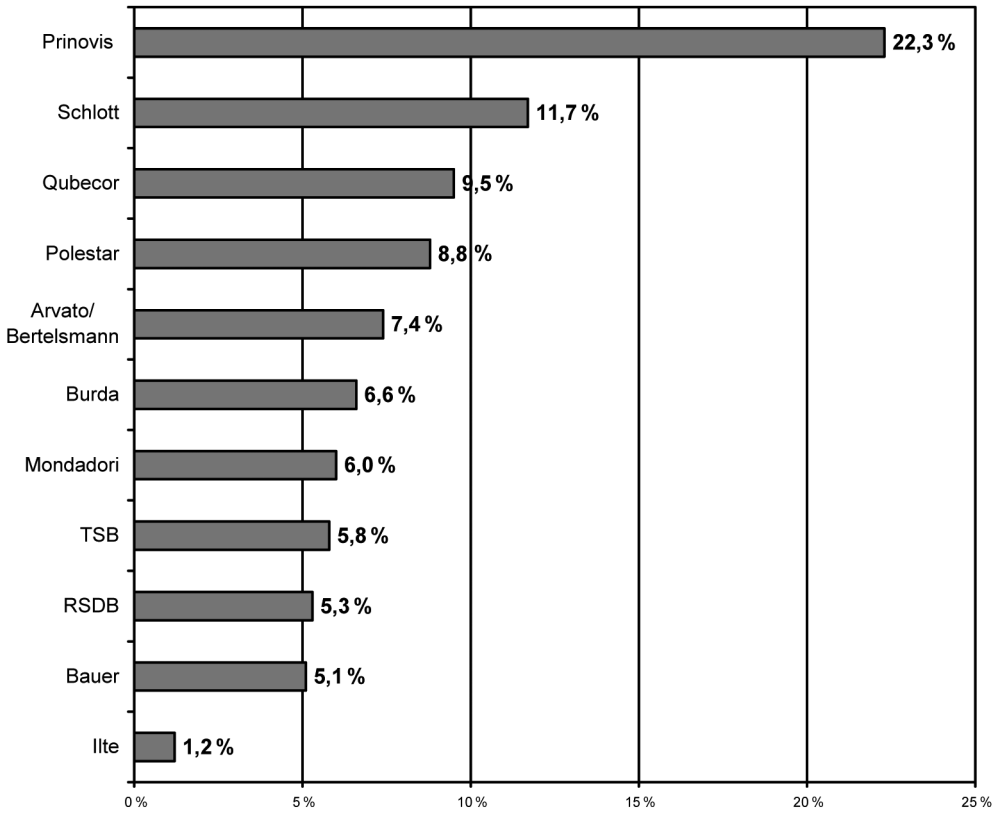
(protsentides)

	2003	2010
Väljaannete rotatsioonsügavtrüki (laiem turumääratlus) turuosa	[0–5]	[5–10]
Ajakirjade rotatsioonsügavtrüki turuosa	[5–10]	[10–15]
Kataloogide ja vahelehtede rotatsioonsügavtrüki turuosa	[0–5]	[0–5]

(115) MillwardBrown SMG/KRC koostatud andmed rotatsioonsügavtrüki tootmisvõimsuse kohta näitavad, et Baueri grupi turuosa EMPs on tagasihoidlik ning tal on tugevad konkurendid.

Joonis 2

Euroopa rotatsioonsügavtrükiga tegelevate äriühingute tootmisvõimsus – % kogu rotatsioonsügavtrüki tootmisvõimsusest (hinnang 2006. aastaks)



(116) Nagu näha tabelis 3, on BVG turuosa grupi tasandil kõigi turumääratluste puhul oluliselt väiksem kui MSFi lõike 24 punktis a osutatud 25 % künnis. Seetõttu on komisjon seisukohal, et arvestades isegi eespool toodud hinnangutes esinevate võimalike vigadega, on abimeede MSFi lõike 24 punktiga a kokkusobiv.

Tootmisvõimsuse suurenemine

(117) Vastavalt MSFi lõike 24 punktile b ei ole projekt investeerimisabikõlblik juhul, kui loodav tootmisvõimsus ületab 5 % ebatõhusa turu (s.o seal, kus sektorisisene kasv on EMP omast väiksem) suurusest. Projektiga loodav tootmisvõimsus saavutatakse täielukult 2010. aastal.

(118) Kuna Poola esitatud andmete põhjal arvutatud turu aastane kasvu liitmäär aastatel 2001–2006 (2,03 %) oli suurem kui EMP SKP aastane kasvu liitmäär (2,00 %), puudub vajadus uurida, kas loodav tootmisvõimsus on suurem kui 5 % turust.

(119) Kuigi 2001. aasta kui aastate 2001–2006 aastase kasvu liitmäära arvutamisel kõige tähtsama aasta andmed ei olnud otseselt kättesaadavad, kasutas Poola hinnangulisi andmeid, mis põhinesid kogu ajakirjaturu kasvul perioodil 2001–2002. See ei pruugi väljendada täpselt ajakirjade rotatsioonsügavtrükkimise kasvu ja seetõttu tuleb neid andmeid kohelda ettevaatlikult. Sel põhjusel kontrollis komisjon ka, kas projektiga loodav tootmisvõimsus on rohkem kui 5 % turust.

(120) Projektiga loodav kogu tootmisvõimsus (kaasa arvatud kõik […] uut tootmisliini) on 152 000 tonni aastas, eeldusel et ühe tootmisliini võimsus on […] tuhat tonni aastas.

(121) See hinnang põhineb tegelikul tootmisvõimsusel, võttes arvesse selliseid tegureid nagu parandus- ja hoolduspausid (tootmisseadmete maksimaalseks tööajaks hinnati 61 % teoreetiliselt võimalikust ajast) ning rotatsioonsügavtrüki tehnoloogiale spetsiifilisi tegureid.

(122) Eelkõige on sellel tehnoloogial põhinevate masinate trumlid kindla maksimaalse pikkusega, s.o kasutatava paberlindi laius, mis vastab kindlale standardsete trükilehekülgede arvule (abisaaja kasutatavate masinate puhul võimaldab kõige laiem kasutatav trummel trükkida maksimaalselt […] standardlehekülge). Kindla pikkusega trumliga saab trükkida mitmeid selgesti määratletud mahuga ajakirju/katalooge (abisaavas trükikojas kasutatava […] ümbermõõduga trumli kohta on see […] lehekülge).

(123) Teoreetiline tootmisvõimsus põhineb suurima ümbermõõduga trumli maksimaalsel tootmisvõimsusel – abisaaja puhul vastaks see vaid […]leheküljeliste ajakirjade trükkimisvõimsusele. Tegelikkuses trükitakse erineva mahuga ajakirju ning vastavalt kõigub ka masina tootmisvõimsus. Seetõttu võeti hinnangus arvesse ka asjaolu, et tootmine toimub erineva laiuse ja ümbermõõduga silindritega, s.o mitte alati maksimaalse võimsusega. Hinnang tehti lepinguliste tellimuste alusel, viidates kavandatavale trükivõimsusele.

(124) Kuna nii ajakirju kui ka katalooge/vahelehti trükitakse samadel tootmisliinidel on Poola ametiasutuste andmetel raske pakkuda projekti loodava tootmisvõimsuse täpset jagunemist ajakirjade ja kataloogide/vahelehtede trükkimise vahel. Nagu Poola ametiasutused on viidanud, üks võimalik lahendus on hinnata tootmisvõimsuse jagunemist ajakirjade ja kataloogide/vahelehtede eeldatava osatähtsuse alusel abi saava ettevõtja müügis.

(125) Seoses sellega on Poola esitanud uusimad tootmisandmed, mis toetavad väidet, et abisaaja püüab saavutada tasakaalustatumat tootevalikut kui näidati uurimise varasemal etapil. Uue trükikoja algselt näidatud [90–100] % ajakirjadest osatähtsus põhines tol ajal olemas olnud tellimustel. Uute klientide lisandumine on aga suurendanud kataloogide/vahelehtede trükkimise osatähtsust.

(126) Nagu näha tabelist 2, saab ajakirjade ja kataloogide trükkimise eeldatava jagunemise järgi 2008. ja 2009. aastal öelda, et tootmisvõimsuse suurenemine on kõigi võimalike asjaomaste turgude puhul vähem kui 5 %. Peale selle põhines analüüs halvimal võimalikul stsenaariumil, mille kohaselt hõlmas asjaomane turg vaid rotatsioonsügavtrükki.

(127) Kuna kaks MSFi lõike 24 punktis b sätestatud tingimust on täidetud, (turg ei ole ebatõhus ja tootmisvõimsuse suurenemine on väiksem kui 5 %), on komisjon seisukohal, et abimeede on MSFi lõike 24 punktiga b kokkusobiv.

6. **JÄRELDUS**

(128) Eeltoodud kaalutluste alusel arvab komisjon, et tema kahtlused, kas projekt ületab MSFi lõike 24 punktides a ja b sätestatud künniseid, on ümber lükatud ning on seisukohal, et abimeede on ühisturuga kokkusobiv,

ON VASTU VÕTNUD JÄRGMISE OTSUSE:

Artikkel 1

Riigiabi, mida Poola kavatseb ettevõtja BVG Medien Beteiligungs GmbH kasuks rakendada, on ühisturuga kokkusobiv EÜ asutamislepingu artikli 87 lõike 3 punkti a tähenduses.

Seega on abi andmine summas, mis ei ületa 220,057 miljonit Poola zlotti diskonteeritud väärtuses (mis tähendab abi osatähtsust toetuse netoekvivalendis 29,98 % abikõlblikest kuludest, mis moodustavad 734,031 miljonit Poola zlotti diskonteeritud väärtuses), heaks kiidetud. Juhul kui abikõlblikud kulud on väiksemad, ei tohi abi osatähtsus ületada toetuse netoekvivalendis 29,98 % neist kuludest.

Artikkel 2

Poola ametiasutused peavad esitama üksikasjaliku lõpparuande kuue kuu jooksul pärast abi viimase osa maksmist esitatud maksekava alusel.

Artikkel 3

Käesolev otsus on suunatud Poola Vabariigile.

Brüssel, 10. detsember 2008

Komisjoni nimel

komisjoni liige

Neelie KROES